

2018年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生申請書(日本語・日本文化研修留学生)

2018 APPLICATION FORM FOR JAPANESE GOVERNMENT (MEXT) SCHOLARSHIP
(JAPANESE STUDIES STUDENTS)

記入上の注意

1. タイプまたは手書きでブロック体で明瞭に記入すること。
2. 数字は算用数字を用いること。
3. 年号はすべて西暦とすること。
4. 固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。

※本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特にEmail アドレス等の連絡先については、採用後における関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。

INSTRUCTIONS

1. Type application, if possible, or write neatly by hand in block letters.
2. Use Arabic numerals.
3. Write years in western calendar.
4. Write proper nouns in full without abbreviation.

※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes, and contact information such as email addresses will only be used to create academic networks after the applicant is selected and by the Japanese government to send out information when needed.

1. 氏名 Name	自国語 Native language	Surname (姓)	Given name (名)	Middle name (ミドルネーム)
	アルファベット Alphabet	Surname (姓)	Given name (名)	Middle name (ミドルネーム)

※綴りはパスポートの表記と同一にすること Write your name exactly as it appears in your passport.

2. 性別 Gender	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	3. 結婚歴 Marital Status	<input type="checkbox"/> 独身 Single <input type="checkbox"/> 既婚 Married	写真(4.5cm×3.5cm) Photo Paste your photo or digital image taken within 6 months. Write your name and nationality on the back of the photo. 6か月以内に撮影した写真またはデジタル画像を貼ること。写真の裏面に名前と国籍を書くこと。	
4. 国籍 Nationality					
5. 日本国籍 Japanese Nationality	<input type="checkbox"/> 無 NO	<input type="checkbox"/> 有: 離脱予定年月 YES: expatriation date	2 0 年 yy 月 mm		
6. 生年月日 Date of Birth	年 yyyy	月 mm	日 dd	年齢 (2018/4/1現在) Age (As of April 1, 2018)	歳 yrs
※応募者は1988年4月2日から2000年4月1日までの間に出生した者であること。 Applicants must have been born between April 2, 1988 and April 1, 2000.					

7.(1) 現住所 Current Address		国名 Country
(2) 渡日前住所 Your address before departure for Japan	<input type="checkbox"/> 同上 Same as above.	国名 Country
	<input type="checkbox"/> 下記住所に変更される The above 'Current Address' will be changed as follows:	

※渡日前の住所が現住所から変更になることが確定している場合は、「(2)渡日前住所」の「下記住所に変更される」に✓を入れ、住所を記入すること。変更がない場合は「同上」に✓を入れること。If the current address will be changed at the time of leaving from your country, please check the box of 'The above 'Current Address' will be changed as follows:' and specify the new address. If the current address will not be changed, check the box of 'Same as above'.

(3) 電話番号 Phone number		(4) Email	
※可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想されるEmailアドレスを記入すること。 You are suggested to write an email address that can be used continuously before, during and after your stay in Japan.			

(5) 現住所が日本又は国籍国以外の場合 If you currently reside in Japan or outside your home country	日本にいる場合、現在の在留資格の種類 If in Japan, what is your current visa status?		
	採用後は、原則として、国籍国の日本公館で査証申請をし、国籍国発の日本行き航空券が支給されることを理解しているか? Do you understand that, in principle, after selected for MEXT Scholarship Student, you need to apply for a visa at a Japanese diplomatic office in your home country, and to be issued a plane ticket from your home country to Japan?	<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO
	国籍国への帰国の時期 When will you return to your home country?	2 0 年 yy	月 mm

※既に我が国の在留資格「永住者」、「定住者」等を有している場合であっても、採用後に「留学」に変更する必要がある。なお、国費外国人留学生の身分終了後に改めて「永住者」又は「定住者」の在留資格を申請しても当然には認定されない可能性があることを理解した上で申請すること。Please be aware that even if the applicant applies for the permanent-resident or long-term resident status of residence after the expiration of the status as a Japanese Government Scholarship student, the possibility exists that the application may not be approved.

<p>8. 2018年4月1日現在で在籍大学及び別の大学で日本語・日本文化関連の科目を通算1年以上履修しているか。該当しない者は応募対象外である。 Have you taken courses related to the Japanese language or Japanese culture totaling over one year at your current university and at another university as of April 1, 2018? If not, you are NOT eligible to apply.</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO	
<p>※通算1年に満たない場合は申請できない。 You cannot apply if the total period is less than one year. ※成績証明書の当該科目に印を付して提出すること。 Please indicate the relevant courses on the transcripts you submit.</p>				
<p>9. プログラム修了(帰国)後、自国の在籍大学・学部に戻り学習を継続する意思があるか。該当しない者は応募対象外である。 Do you intend to continue studying at the university and faculty/department in which you are now enrolled after you finish your study in Japan? If not, you are NOT eligible to apply.</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO	
<p>10. 過去に国費外国人留学生に採用されたことがあるか。なお、過去に国費外国人留学生として採用された者は応募対象外である。 Have you been awarded a Japanese Government (MEXT) Scholarship in the past? If 'YES', you are NOT eligible to apply.</p>		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES	
<p>※過去に受給した奨学金が文部科学省奨学金に該当するか否か不明の場合は事前に在外公館に相談すること。 If you are unsure whether previously awarded financial aid corresponds to a MEXT scholarship or not, please consult in advance with a Japanese diplomatic mission.</p>				
<p>11. 日本政府(文部科学省)奨学金制度による他の2018年度奨学金支給開始のプログラム及び2019年度大使館推薦(学部留学生等)プログラムに併願しているか。それらの日本政府(文部科学省)奨学金との併願は認められない。 Are you applying for any other Japanese Government (MEXT) scholarships for which scholarship payments will begin in fiscal 2018 or for a fiscal 2019 Embassy Recommendation program (for Undergraduate Students, etc.)? It is not allowed to apply for other Japanese government (MEXT) Scholarships at the same time.</p>		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES	
<p>12.(1) 本制度による奨学金と重複し、日本政府(文部科学省)以外の機関(自国政府機関を含む)から奨学金等を受給、または受給予定であるか。 Are you receiving or scheduled to be receiving any scholarship from any organization other than the Japanese Government (MEXT) (including an organization of your home country government) together with the MEXT Scholarship?</p>		<input type="checkbox"/> いいえ NO	<input type="checkbox"/> はい YES	
<p>※「はい」の場合、本奨学金と他の奨学金の併給は認められないため、本制度に採用後は他の奨学金の受給を停止しなければならないことを理解しているか。 If 'YES', do you understand you must cancel other scholarships after selected for MEXT Scholarship Student since it is not allowed to receive other scholarships together with the MEXT Scholarship?</p>		<input type="checkbox"/> はい YES	<input type="checkbox"/> いいえ NO	
<p>(2) 他の奨学金に応募又は他の奨学金を受給している場合は、その名前、期間、金額等を記すこと。 If you are receiving or applying for other scholarships, please specify the name of the sponsor, scholarship period, scholarship amount, etc.</p>				
奨学金の内容		Describe the scholarship		
13. 在籍大学 College/University currently attending	(1) 大学名 Name of institution			
	(2) 学部・学科名 Faculty/Department			
	(3) 主専攻 Major	<input type="checkbox"/> 日本語 Japanese Language	<input type="checkbox"/> 日本文化 Japanese culture	<input type="checkbox"/> 両方 Both
	<p>※いずれかをチェックすること。 Check either box. ※主専攻が日本語・日本文化でない者は申請できない。 Those who are not majoring in the Japanese language or Japanese culture are NOT eligible to apply.</p>		(4) 学年 School Year/Grade	
	(5) 日本語・日本文化 学習歴 Period of Japanese language or culture studies	年 yyyy	月 mm	~ 2018 年 3 月 yyyy 3 mm
	(6) 現在学習している 内容 Subjects you currently study or research (具体的に記入すること。) (Describe specifically.)			
	(7) 本プログラムに採用された場合の卒業見込年月 Expected graduation date if selected for this scholarship program	2	0	年 yy
<p>※2019年9月以降になっていない者は申請できない。 Those who are graduating before September 2019 are NOT eligible to apply.</p>				

14. 他大学での日本語・日本文化学習歴 Japanese language or culture studies at another college/university	大学名 Name of institution(s)							
	年 yyyy	月 mm ~	年 yyyy	月 mm	学習期間 Duration	年 yrs	か月 mons	
15. 日本での希望コースの類型 Preference of type of training courses in Japan	(a) <input type="checkbox"/>	日本事情・日本文化に関する研修を主とし、補助的に日本語能力の向上のための研修を行うもの A course intended mainly to study about Japan and Japanese culture with supplementary study to improve Japanese language proficiency						
	(b) <input type="checkbox"/>	日本語能力の向上のための研修を主とし、補助的に日本事情・日本文化に関する研修を行うもの A course intended mainly to improve Japanese language proficiency with supplementary study about Japan and Japanese culture						
※いずれかをチェックすること。この情報は、第2次選考合格者の大学配置の際に使用される。Applicants will select either course (a) or (b). This information will be used when the university placement is decided for applicants passing the second screening.								
16. 日本での学習計画 Study plan in Japan	日本語・日本文化の分野で学びたい具体的内容を現在大学で学んでいる内容と関連付けて記入すること。相当の日本語能力を有する者は日本語により記入すること。 Please write your specific study plan in the field of Japanese Studies which relate your plan to your current study or research in your university. You are encouraged to write your study plan in Japanese, if possible.							
17. 卒業後の計画(進学、職業など) Future plan in academics and career after graduation from your university								

18. 学歴 Academic record

INSTRUCTIONS

- | | |
|--|--|
| <p>1. 幼稚園・保育所教育は含まれない。</p> <p>2. いわゆる「大学予備教育」は後期中等教育に含まれる。</p> <p>3. 「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨「特記事項」欄に記入すること。</p> <p>4. いわゆる「飛び級」をしている場合には、その旨を「特記事項」欄に記入すること。
(例) 高校3年次を飛び級により短期卒業)</p> <p>5. 住居の移転や大学の再入学等を理由に、同教育課程で複数の学校に在籍していた場合は、同じ欄に複数の学校の在籍を記載し、すべての修学状況を修学年数に含めること。</p> <p>6. 修学年数合計は在籍期間を算出し、記入すること。(長期休暇も含める)</p> <p>7. 下記に書ききれない場合は、別紙に記入することも可能。しかしその場合は、別紙に記入する旨を明記すること。</p> | <p>1. Exclude kindergarten education and nursery school education.</p> <p>2. Preparatory education for university admission is included in upper secondary education.</p> <p>3. If the applicant has passed the university entrance qualification, indicate this in the Remarks column.</p> <p>4. Any school years or levels skipped should be indicated in the Remarks column.
Example: Skipped senior year for early graduation.</p> <p>5. If you attended multiple schools at the same level of education due to moving house or readmission to university, then write the schools in the same column and include the number of years of study and current status for each school.</p> <p>6. Calculate and write the total number of years studied based on the duration as a student.
(including extended leaves such as summer vacation)</p> <p>7. You may use a separate piece of paper if the space below is insufficient. In such a case, please stipulate that the information is on a separate page.</p> |
|--|--|

初等教育 (小学校) Primary Education (Elementary School)	学校名 Name										
	所在地 Location	州・省 State/Province					市・町 City/Town				
	入学 From	年 yyyy	月 mm	~	卒業 To	年 yyyy	月 mm	修学年数 Duration	年 yrs	か月 mons	
	特記事項 Remarks										
前期中等教育 (中学校) Lower Secondary Education (Middle School/Junior High School)	学校名 Name										
	所在地 Location	州・省 State/Province					市・町 City/Town				
	入学 From	年 yyyy	月 mm	~	卒業 To	年 yyyy	月 mm	修学年数 Duration	年 yrs	か月 mons	
	特記事項 Remarks										
後期中等教育 (高校) Upper Secondary Education (Senior High School)	学校名 Name										
	所在地 Location	州・省 State/Province					市・町 City/Town				
	入学 From	年 yyyy	月 mm	~	卒業 To	年 yyyy	月 mm	修学年数 Duration	年 yrs	か月 mons	
	特記事項 Remarks										
高等教育 (大学学部) Tertiary (Higher) Education (Undergraduate)	学校名 Name										
	所在地 Location	州・省 State/Province					市・町 City/Town				
	入学 From	年 yyyy	月 mm	~	卒業 To	年 yyyy	月 mm	修学年数 Duration	年 yrs	か月 mons	
	特記事項 Remarks										
高等教育 (大学学部) Tertiary (Higher) Education (Undergraduate)	学校名 Name										
	所在地 Location	州・省 State/Province					市・町 City/Town				
	入学 From	年 yyyy	月 mm	~	卒業 To	年 yyyy	月 mm	修学年数 Duration	年 yrs	か月 mons	
	特記事項 Remarks										
修学年数合計 (2018年4月1日現在) Total Years of Education (As of April 1, 2018)								修学年数 Duration	年 yrs	か月 mons	

19. 語学力 Language ability	読む能力 Reading	書く能力 Writing	話す能力 Speaking	聴く能力 Listening
日本語 Japanese				
英語 English				
※3から0で自己評価すること Self-rate on a scale of 3 to 0.				
	3=優 Excellent	2=良 Good	1=可 Fair	0=不可 Poor
20. 日本語能力(資格) Japanese language qualifications	日本語能力試験 JLPT	レベル level	その他 Other	
※日本語能力を証明する資格を有する場合は、証明書を提出すること。 If you have qualification certifying Japanese-language ability, submit a copy of the certificate.				
21. 英語能力(資格) English language qualifications	TOEFL		IELTS	その他 Other
22. 緊急の際の母国の連絡先 Emergency contact person to be notified in applicant's home country.				
氏名 Name				続柄 Relationship
現住所 Current address				職業 Occupation
電話番号/FAX番号 Phone / Facsimile number			Email	
23. 日本への渡航及び滞在歴 Past visits or stays in Japan List from your most recent visits.				
期間 Period				渡航目的 Purpose
From	年 yyyy	月 mm	~ To	年 yyyy
				月 mm
From	年 yyyy	月 mm	~ To	年 yyyy
				月 mm
私は2018年度日本政府(文部科学省)奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解し、上記の通り申請資格を満たしていることを確認の上、申請します。 I understand and accept all the matters stated in the Application Guidelines for Japanese Government (MEXT) Scholarship for 2018 and upon confirmation of my qualifications for application as stated above, I hereby apply for this scholarship.				
申請者署名 Applicant's signature			申請年月日 Date of application	20 年 / 月 / 日 year / month / date